



**Ian McEwan**

Blues della fine del mondo  
End of the World Blues

**David Means / Florian Böhm**

*Wait for Walk*

# ABITARE

**Ronan & Erwan Bouroullec**

Rizière / Paravents / Untitled

**SOS Abitare**

**Minsuk Cho**

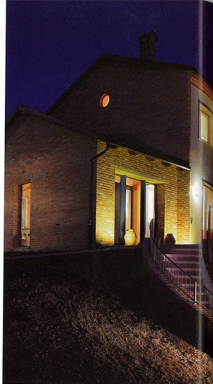
Tre progetti in Corea del Sud  
Three projects in South Korea

**THE READER  
04**

Menile / Monthly magazine  
€ 7,50 (Italia esclusa)  
UK € 12,80 • USA \$33,50



A € 12,00 • B € 12,70 • D € 12,00 • E € 11,60  
F € 11,50 • GR € 12,60 • P € 11,00  
CH Costo Ticino SFR 15,00  
Canada CAD 16 • Slovenia SIT 2,900 (€ 12,21)



1

## Casa passiva Passive house

- 1\_S-House
- 2\_Cherasco
- 3\_Calco

L'edilizia è il più grande settore industriale in Europa (13% del PIL) e uno dei più pesanti per impatto ambientale: consuma il 45% dell'energia prodotta, produce il 40% dell'inquinamento atmosferico, consuma il 40% delle risorse non rinnovabili e dà origine al 40% dei nostri rifiuti. È naturale quindi che sia in atto un forte dibattito sul costruire e sul recuperare sostenibile che significa attenzione all'uso delle risorse - l'energia, l'acqua - e controllo delle emissioni, ma anche, nella progettazione del nuovo, valutazione e bilancio dei carichi energetici e ambientali lungo tutto l'intero "ciclo di vita": dalla posa del primo mattone allo smaltimento dei rifiuti. I casi esemplari nell'edilizia a ridotto consumo energetico sono quelli delle costruzioni "passive", nelle quali il benessere termico è assicurato senza alcun impianto di riscaldamento convenzionale. La Direzione Generale Ambiente

della UE quest'anno ha riconosciuto quale "best project" la **S-House** a Söbberlitz-Inchsen (Vienna, Austria): un caso di eccellenza per quanto riguarda i consumi energetici (solo 6 kWh/mq), per l'uso di materiali locali (legno per la struttura e paglia per l'isolamento) facilmente riciclabili a fine vita dell'edificio, l'assenza di metalli o materiali sintetici e i materiali innovativi (anche le viti utilizzate sono in bioplastica). Un altro progetto basato sulla "passività" energetica - ma senza valutazione complessiva del life cycle - è quello dell'abitazione costruita a **Cherasco** (Cuneo, Italia), progettata da Maria Grazia Tovo: impiega il 90% di energia in meno rispetto alla casa media europea riducendo notevolmente le emissioni inquinanti e i costi d'esercizio. Risultati ottenuti grazie all'isolamento termico e acustico con pannelli in lana di roccia (prodotti da Rockwool), tripli vetri e il recupero del calore interno.

Ci sono poi le costruzioni che puntano unicamente sull'efficienza nella gestione dell'energia e sull'utilizzo di energia da fonte rinnovabile. A **Calco** (Lecco, Italia), 18 villette monofamiliari e 4 palazzine a due piani, progettate da Francesco Dolce per Benetti Holding, sono state perfettamente isolate e dotate di sistema geotermico che sfrutta l'energia, rinnovabile ed inesauribile, posseduta dalla terra. Il calore viene sottratto al terreno grazie a una pompa di calore durante il periodo invernale e rilasciato in casa attraverso pannelli radianti. In estate gli stessi pannelli sottraggono calore dall'ambiente domestico per restituirlo al terreno. Il tutto a zero emissioni inquinanti e con consumi inferiori a 30 kWh/mq per anno in linea con la classificazione A+ di CasaClima, vale a dire il 60% che entreranno in vigore nel 2010.



2

The building sector is the largest industry in Europe (11% of its GNP) and it also has a massive environmental impact: it consumes 45% of energy, creates 40% of air pollution, consumes 40% of all non-renewable resources and generates 40% of our waste. It is, therefore, only natural that there is currently much debate about building and sustainable recovery, which implies attention to how resources are used – energy, water – and controlling emissions, but also the assessment and balance of energy-environmental levels throughout the entire “lifecycle” of new projects: from when the first brick is laid until the disposal of waste material. “Passive” buildings are exemplary cases of reduced energy consumption in the building sector, where comfortable heating is provided without resorting to conventional heating systems. The European Commission’s Environment Directorate General

has recognised **S-house** in Böheimkirchen (Vienna, Austria) as this year’s “best project”. It has attained levels of excellence in terms of energy consumption (just 6 kWh/m<sup>2</sup>/year), use of local materials (wood for the structure and straw for insulation; which can easily be recycled at the end of the building’s lifecycle), the absence of metals or synthetic materials and the decision to employ innovative materials (even the screws used are made of bio-plastic). Another project based on energy “passiveness” – but without making any overall assessment of the lifecycle – can be found in a house in **Cherasca** (Cuneo, Italy), projected by Maria Grazia Novo, which uses 90% less energy than an average European home, notably reducing polluting emissions and overheads. These results have been achieved by means of heat-sound insulation using rock-wool panels (produced by Rockwool), triple glazing and



3

interior heat recovery.

There are also buildings which focus solely on energy-management efficiency and the use of energy from renewable sources. 3B detached houses and 4 two-storey buildings in **Calce** (Lecce, Italy), projected by Francesco Dalco for Benetti Holding, have been perfectly insulated and furnished with a geothermal system exploiting renewable and inexhaustible energy from the ground. Heat is taken from the ground by a heat pump in winter and conveyed into the house through radiant panels. In summer the same panels take heat from inside the house and convey it back into the ground. All this produces zero polluting emissions and consumption levels of less than 30 kWh/m<sup>2</sup>-year in line with A+ classification, meaning 60% more efficient than the limits which will come into force in 2010.

[www.s-house.net](http://www.s-house.net)  
[www.rockwool.it/bw1.0610.asp](http://www.rockwool.it/bw1.0610.asp)  
[www.finedi.com](http://www.finedi.com)